

иностранный язык: возможность безграничной аутентичной коммуникации и, наконец, кооперация с другими. Если процесс обучения был предварительной фазой встречи с носителями языка, то благодаря информационным технологиям он может рассматриваться как переход к фазе общения с широким кругом потенциальных партнеров в стране изучаемого языка. Информационная платформа *Web 2* служит такому переходу. Диалог начинается уже на первых занятиях синхронно, без внедрения информационных технологий между обучающимися и преподавателем. Очень быстро он сопровождается асинхронными средствами, например, электронным письмом. Далее студенты переходят к диалогическому общению и проведению дискуссий по определенной теме в группах, которые, в свою очередь, превращаются в форму дискуссионного форума в виртуальном пространстве. И, как результат, появляется возможность в прямом контакте с носителями языка применить и апробировать полученные знания синхронно. Такой контакт благодаря цифровым средствам помогает вовлечь в учебный процесс преподавателей или партнеров из страны изучаемого языка. Будет ли существовать виртуальная коммуникация, зависит не только от средств, а от двухстороннего желания, от заинтересованности участвовать в беседе, от партнеров по коммуникации. Но при этом очень важно подчеркнуть необходимость чередовать учебное занятие в аудитории с онлайн-коммуникацией, к которой нужно тщательно подготовиться.

Таким образом, целесообразным является рассмотрение внедрения информационных технологий в контексте смешанного обучения. Используя различные средства, появляется больше возможности для организации учебного процесса, интеракции, общения с зарубежными партнерами, что еще несколько лет назад было невозможным. С их помощью расширяется образовательное пространство и накапливается опыт общения с носителями языка. Но при этом мы не должны забывать, что обучающиеся нуждаются в стабильной и эффективной организации учебного процесса.

РАБОТА В ГРУППАХ КАК МОТИВАЦИЯ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ШВЕДСКОГО)

Ворошилина А. В., старший преподаватель

О работе в группах как одной из популярных и эффективных форм обучения сказано немало. Так, в защиту ее использования есть такие аргументы, как: групповая работа повышает эффективность обучения посредством объединения усилий членов группы и их взаимообучению, способствует поиску новых решений, а также установлению контактов между такими участниками, которые в других условиях не общаются (что улучшает взаимопонимание), повышается мотивация самообразования и многие другие.

К отрицательным моментам работы в группе относятся следующие: общение в группе может быть затруднено рядом факторов, например, отсутствие коммуникации вне группы усложняет общение в ней; группа внутри делится на активных и пассивных участников, на «знающих» и «отстающих», что создает угрозу иждивенчества и отчуждения и ведет к недопониманию и разобщению, в результате цель, для которой создавалась группа, может быть не достигнута.

Тем не менее, применение данной формы организации процесса обучения, особенно при изучении иностранного языка, является необходимым, а также важным для обеспечения разнообразия форм занятий, а также решения конкретных задач, где групповая работа является наиболее эффективной.

В обучении иностранному языку она может применяться как для выполнения простых задач: для закрепления изученной лексики, например, в диалогических ситуациях (каждый участник группы получает возможность высказаться на иностранном языке), а также монологических: другие участники группы оценивают высказывание товарища; так и для более сложных: обсуждение и выработка в группах общей позиции (аргументов «за» и «против») при проведении межгрупповых дебатов; реализация проекта на заданную тему в рамках группы и т. д.

На занятиях по второму иностранному языку — шведскому возможно использование всего разнообразия видов групповой работы. Тем более что для этого существует также и страноведческая обусловленность. А именно: обсуждения в группах в Швеции являются незыблемой и излюбленной формой взаимодействия, которая в XIX—XX вв. сплотила общество для

решения сложных задач развития страны: были организованы «кружки» взаимобучения (проблема недоступности образования непривилегированным слоям), общественные и политические движения, продвигающие интересы большей части населения (рабочего класса и крестьян). Эта форма показала себя настолько эффективной в Швеции, что стала использоваться повсеместно и стала неотъемлемой в образовательной системе страны. На современном этапе групповая работа позиционируется как способствующая демократии в обществе, ее применяют в обучении на всех уровнях: от дошкольного образования до постдипломного, — а также в преподавании практически всех дисциплин, в том числе, на занятиях по иностранному языку. В связи с этим, групповая работа становится и культурным проводником на занятиях по шведскому языку.

Кроме того, если у учащихся невысока мотивация изучать иностранный язык, например, в связи с ограниченностью возможностей его применения, то при помощи разнообразных и занимательных форм работы, в том числе, групповой, а также благодаря рациональному подбору материала по новым темам повседневной, деловой или профессиональной сферы общения можно поощрить студентов к обучению, пробудить у них интерес к предмету. Разумеется, стоит также напоминать учащимся о возросшей важности владения иностранными языками в современном глобальном мире, а также демонстрировать язык как новой способ мышления и мировосприятия.

Например, на старших курсах в рамках обучения шведскому как второму иностранному почти на всех специальностях Факультета предполагается изучение темы «Основы государственного строя Швеции». Разумеется, нереально освоить данную тему без использования специальной лексики, которая учащимися часто априори воспринимается как сложная. Необходимо устранить этот барьер, поскольку без достаточного словарного запаса ориентироваться в теме невозможно.

Для этого, например, можно призвать на помощь групповую работу. Из указанной для каждой группы части текста по теме участники групп сначала должна выделить определенное количество новых лексических единиц (на первых годах — курсах — обучения требуется контроль преподавателя при этом) и представить их перевод, затем передать их другой группе. Затем, уже со словами, полученными из другой группы, следует составить короткое повествование, при этом обязательно каждый участник группы должен внести свой вклад и, при изложении истории, представить всем свою часть. После этого можно задать вопросы по содержанию своего рассказа «соперникам» из другой группы. В результате, участники групп не испытывают сложности применения новой лексики, поскольку уже опробовали ее в речевых ситуациях, созданных ими самими.

В рамках вышеупомянутой темы предполагается освоение таких аспектов, как политические режимы и формы правления. Занимательным заданием представляется следующее: поделить студентов на несколько групп и поручить им найти к следующему занятию короткие новостные сообщения о странах, которые являются монархиями/республиками, называются демократическими/тоталитарными. В группе из 2—3 человек работу можно поделить поразному, например, если группа получила задание осветить особенности монархий, то какой-то из ее участников может представить теоретическую базу (признаки монархии), а другой/-ие показать это на конкретных примерах, причем, лучше всего, контрастных (Швеция и Саудовская Аравия). В конце выполнения задания обязательно, чтобы каждый участник высказался о том, какой вывод он сделал.

Что касается аспектов «Функции парламента и правительства Швеции», «Законодательный процесс в Швеции», которые также относятся к данной теме, то возможны следующие задания. Можно совместно прослушать новость об острой социально-экономической проблеме в Швеции, и группы назвать соответственно «риксдаг» (парламент) и «правительство», которые, с учетом своих полномочий, должны предложить способы решения данной проблемы. Часто это приводит к дебатам, которые сами по себе интересны как форма, и для ее грамотной реализации также необходимо заранее подготовить учащихся. Данный навык пригодится им и на занятиях по специальности.

По второму аспекту: попросить учащихся определить самую актуальную для них проблему, которую можно решить при помощи нового закона, и предложить им принять новый закон в соответствии с процедурой в Швеции (на разных этапах предполагает как групповую работу, так и участие всех учащихся).

При этом студенты не только имеют возможность высказаться на затрагивающую их интересы тему, а также почувствовать себя парламентариями или министрами, но и учатся грамотно строить свои высказывания на иностранном языке, осваивая его в игровой манере.

Также группы можно озадачить подготовить презентации/доклады, например, об основных политических партиях Швеции (1—2 партии на группу) таким образом, чтобы они, защищая свои презентации, также вели агитацию и развивали при этом навыки убеждения публики.

Параллельно с изучением лексической темы, на нее возможно и даже необходимо «нанизывать» грамматический материал. Если изучать грамматику в группах, то интересно устроить соревнование между ними: кто сделает меньше ошибок при выполнении какого-либо задания, тот побеждает, причем помощь (объяснение, в чем ошибка) товарищу по группе дает дополнительный балл и т. д.

Существует, наверное, бесчисленное количество возможностей использовать работу в группах на занятиях по иностранному языку. Главное, чтобы это было целесообразно и эффективно. В таком случае у студентов повышается мотивация изучать данный язык, а также улучшаются навыки взаимодействия в группе, что способствует личностному развитию учащегося.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ПРИ ИЗУЧЕНИИ НЕМЕЦКОГО СТУДЕНТАМИ ВУЗА

Воловикова И. П., старший преподаватель, Швайба О. Г., старший преподаватель

В последние годы по всему земному шару английский язык утвердился как международный. Школьники чаще всего изучают его в качестве первого иностранного языка. В качестве второго языка нередко выбирается немецкий.

В 2000-е гг. сложилась практика, что большинство студентов, приходящих на ФМО БГУ и изучающих немецкий язык, уже располагают базовыми знаниями английского, что может способствовать быстрому и эффективному усвоению немецкого. Как показывает опыт, очень важно в подобной ситуации развивать языковое сознание студентов. Немецкий и английские языки являются «близкими родственниками», которые имеют одинаковые корни и их сходство отражается в похожих грамматических структурах и словаре. Оба языка располагают большим количеством слов, пришедших из греческого и латинского, так называемыми интернационализмами. Кроме того, в последние годы в немецкий пришло большое количество англицизмов, слов, относящихся к сфере молодежной и поп-культуры, техники, спорта, СМИ и т. д. Следовательно, имеет смысл с самого начала стимулировать языковое содержание студентов, активировать широкий общий языковой потенциал обоих языков, что будет способствовать быстрому овладению грамматикой и словарному запасу.

Большую роль при этом играет использование различных учебных стратегий. При овладении первым языком происходит усвоение не только слова и грамматики, но также и различных учебных техник, и стратегий. Представляется целесообразным совместно со студентами обсудить, как можно использовать уже знакомые техники при изучении нового языка.

Безусловно существуют также значительные различия между языковыми системами английского и немецкого. Они касаются прежде всего произношения, ударения, интонации и правописания, а также грамматики и «ложных друзей» переводчиков. Целенаправленное уделение внимания таким различиям и «ловушкам» при сравнении языков способствуют избежанию многих ошибок.

При составлении рабочих листов следует исходить из осознанной активизации общей языковой базы и целенаправленного использования элементов и структур английского языка при изучении немецкого. Задания на «ложных друзей» переводчика и «исправление ошибок» должны способствовать их осознанию и целенаправленному исполнению.

Как известно, «чужой мир» приходит на занятиях иностранного языка посредством текстов, картинок и видеоклипов. Для понимания текста (особенно глобального) можно прибегнуть к методу англо-немецких параллельных текстов. Сравнение текста на новом и знакомом языке позволяет выявить многие языковые детали. Использование таких синтетических параллельных текстов способствует тому, чтобы студенты сами выявляли многие феномены языковых систем. Целесообразным является оснащение немецких текстов английскими сносками.